author: Sommariva, Giuseppe <sec. 19.>
title: A macchin per Londra : fantasia meneghina
shelfmark: ZQ.3.128/04
library: Biblioteca nazionale Braidense - Milano - IT-MI0185
identifier: MIL0657696

MÂCCHIN

PER

LONDRA

FANTASIA MENEGHINA

DE

GIUSEPP SOMMARIVA

MÂCCHIN

PER

LONDRA

FANTASIA MENEGHINA

DE

GIUSEPP SOMMARIVA

(*La scèna l' è a Parîs*)



MILANO
DA GIOVANNI MESSAGGI
TIPOGRAFO E LIBRAJO
Contrada di S. Margherita al N. 1121.

Il presente Opuscolo è posto sotto la salvaguardia delle Leggi.

A QUII CHE LÈGG O LEGGIARÀ.

Tucc parlen de Londra e de la soa esposiziòn *mostra* o non *plus ultra*; anca mi hoo voruu schiscià foeura quàtter ciàccer fantàstich, tant per fa passà la malanconia. Se ghe rièssi hoo vengiuu la scommèssa che hoo faa col mè cervèll tutt tribulaa — se perdi, amen; saroo minga mi el prim nè l' ultem.

Milán, 12 Magg 1851.

El *voster* PECENNA DESPECENNAA.

I.

L'ALBERGH.

A Paris in la contrada del Màj, gh' è on albèrgh che se dimanda l' Otèl de Brussèlles. — Al prim piàn in la càmera numer 8 se trœuva alloggiaa on sciôr de la rázza di capellee milanês, de mèzza etaa, galantòm in tutta l' estensiòn del têrmen; el ghâ con lu ona soa tosa de circa desdôt-t'ánn, nè granda nè piscinina, de mesura giusta, con di cavèj castàn, con duu bej oggiòn, che tira istessamênt al castân, salvo erròr, cont ona fâccia de paradis: nasìn profilaa, bocca piccolina, color pallidìn, fisonomía che incanta, e per soramaròss ona grazietta che rapiss. Quánd sta popóla la guarda in faccia a quaighedûn, la svèla el segrét de nobil sentimênt, d' on spiret educaa, e de tutta la tenerézza del cœur. In d' on caffé a la piazza de la Borsa vûn de stii dì, intanta che sta madamigèlla la restituiva a on avventór on numer d'on giornàl senza titol, che monsù el s' era faa premura de dagh, induvinánd i sò desideri, la gha dit: *merci* con on fa, con ona espressiòn che... ciào, l' è inùtel, quand el ghe pensa, el faràv el capellee anca lù. — Sto sciôr capellee el vœur andà a Lòndra a espòn on capellòn ált com' è la colònna de la piazza Vandòm, strècc, e lárgh in di àl vòtt brázza: — stoo capellòn el resist alla fiòcca de Febbrâr, ai vênt de Màrz, all' acqua de April, al temporâl e ai tempèst de Mâgg, — l' è impenetrabil per tucc, esclûs per quii che ghâ ròtt

el coo. — Lu el se dimanda Giêch, lee, staa càra pivèlla, Nina.

Al numer 7. de l'istèss piân se trœuven alloggiaa duu olter Milanês, marì e miee. — El marì l'è on certo Baltrám Tânghen, lavorant de invedriee ona vœulta, adèss el fa el de pu, perchê l'ha vengiuu duu tèrni al lòtt de cinquanta mila lira l'ùn — la miee la se dimánda Pêppa, fiocula d'on' ortolána. — El sciur Baltrâm el vœur andâ anca lu a Londra per métt all' esposiziòn ona màcchina de cristâll per fa i tortêj d'œuv, con la canna longa on mìa — se vêd el tortèll a nâss, a viaggiâ e a scarligá denter a bágnmaria in la padèlla. Baltrám el ghâ trent' ann, grand, grôss, scoppazzuu, e tarlùch. — Pèppa l'ha passaa appèna la maggioritaa, de statura ordenaria, grassòtta, bianca e rossa com' è on lacc e vín, la cognoss l'esûs, la gha semper ona vôs raffreddada, pussee de òm che de donna, e ona bêrta de verzee.

II.

DIALOGH.

Ehi popòla, se pô?

Avanti, . . . oh sciora Pèppa che la rêsta pur servida, son de per mi . . . còssa la comanda?

Che la scusa vedela, gh' aveva paura che ghe fudèss el sò papà.

E cosî, côssa sarâv?

L' ê ôm tròpp de sudizión, ghoo vergògna . . . . me scâli nò.

Cialâd. Mè papà el véd semper volentera i sò compatriòtt; e pœu l'ê nient del tutt òm de mètt sudiziòn.

L' è vera, ma sciôra, mi son minga bòna de parlà polid come párlen lór, e vegni sûbet pussee rossa de quèl che son per la vergògna. Son semper stada inscì mi, semper vergognôsa — anca quand fava l' ortolâna, se quaighedùn me diseva ona quài paròla . . . . on poo . . . . on poo.... grâssa.... mì ciâo, gh' aveva vergôgna, e puttòst che respond ghe lassàva andà on scuffiòtt a mân rovérsa. —

Oh va bèn! —

Avarèv de besògn de avègh la soa ducazión, de savè parlà come lee, de savê el francès, de savè dàgh la giangia. . . . ma mì, la vèd. . . son ignoranta. . . hoo imparaa appéna l'alfabèt. — Però in la settimàna passada a Liòn on sciòr che l' eva loggiaa in l'istèss albèrgh indove serem mi el mè òm, all' albèrgh di negoziànt in la contrada del Bátt d' arsgiàn, el n' ha insegnaa di paròl francés i pussèe necessàri: a dì de sì, de no, pàn, vin, menèstra, mangiâ, dormi, andá a spâss.

E nient' alter?

Sì di olter còss, e a mi. . . ma lee l' é ona tòsa, e cèrte coss. . . la vèd, se pò minga di tutt —

Oh desideri nanca de savèj. (stupida!) — Lassèm andà adèss stoo discors, che la ma disa in che pòss servila.

Mi s'era vegnuda per digh che dimàn nùn voeurem andâ a Londria, perchè come la sa, me mari el voeur métt a l' espulsiòn de véder . . .

Esposizion la voeur di èh?

Sì sì es.. spo.. spo.. sont minga bòna de voltâ la lengua — donca per sta màcchina che ghèm, mi già voreva nò, l'eva mèj vendela e ciapà di danee sùbet, ma lu odèss'," gnùch com' è on mul, l' ha vorsuu mèttes in viàgg per andà a mèttela foeura: el ghà smània de fàss nominá in gazzètta — donca s'era vegnuda per vedè de combiná de andá insémma.

In quànt a quèst mi savarèv minga adèss dágh ona rispôsta, sentiroo el mê papà, perchè a dila soo minga nança se andarèm.

Perchè mô?

Ma perchè mi ghoo paura.

Che la scusa, ma l' è ona gran fiffona. E poeu vorèv vedè mi. La sa no, che se on quai sfacciaa el fáss domà per... la sa nèn, certa stoffa la piàs... sarèv bòna, tâl e quàl la me vèd, de tràgh giò tutta la restellèra i dent e mandaghi in gora?

Ona vœulta a Milán sont andada al tajáter de la Scala in alto lâ, in pivionera a vedè ona cantanta che la ballava in la commêdia de Giulieo e Rometta . , . . (la popòla la trá fœura on scioppòn de rid) Perchè la rid?

Ridi perchè a lee ghe bàsta i sò cinqu sold, e . .

Ma adèss la sentirà. S'era settàda arent a ona mia amisa, la miee de vùn che vend i triffol; de dree on gelaa el s'è miss a fa el giavàn, a di su di caròtol fina che l' ha slongaa ona mân ... mi ghoo refilaa on malarbètto pùgn in del stòmech, che sicùr l' ha spuaa sangu per on pèzz. Sicchè, la vèd, la gha minga de avè paura insèmma a mí.

Basta, sentiroo cossa dirà el me papà. Parlarèm pussee tàrd su stoo propòset.

Se sènt a l' uss a fa tàch, tàch. — Entrèz, respond madamigella; ven dentèr on camarer, el dis: Est que vous, mamzélle, voulez du cafè a l' eau?

Une petite tasse. — Tout a l' heure.

Còssa l' ha dit èhi lee sciora Nina, quèl camarèr.

Se voreva del levant, del caffè nègher.

Che scèna! al caffè nèghèr se ghe dìs caffè all' O; donca al caffè e pánera ghe dirân caffè al P, e al ciccolát, ciccolat al Q — che ràzza de lenguàgg: e quèl sciôr de Liôn el s' è desmentegaa de insegnàn stì tèrmen de caffettêe; che asnon!

III.

El burò di messaggiarii reàl in contrada de Nòtre Dàm de Victoàr.

Cèrto Carlin ch' el studiava de ingegnee, gioven timed, sàvi e timoraa di Dio: el gh' aveva ona volentaa de no di de andá a Londra a presentà a l' esposiziòn ona macchinetta de l' ottôn per misurà la fám — l' ha scritt a sò pàder, che l' eva el padrôn d' on stabiliment de bàgn a Sant Dionis fœura appèna de la cittaa de Bourges, perchè el ghe dàss el permèss — Lu l'ha ditt de sí, e anzi el gha mandaa el sò ragionàt per accompagnàl coll' òbbligh però de fa el viagg per Calè in Deligenza e minga sui stràd ferràd — el gh' aveva paura, che andànd tròpp in prêssa, avèss de succêd ona quài desgràzia.

El ragionàt l' è andaa a Paris, l' ha pagaa la donzèna al Carlin e l' ha tólt duu pòst al burò di messaggiari reâl; e per vêss pussee sicur che lu el fuss pront a l' ora de la partenza, l' è andaa lu istèss a dessedál a la mattina bon' ora — Sonàven i quattr' ôr a la Gesa de la Maddalèna — Carlìn l' era già vestii e la sèrva de ca l' aveva giamò fa su la borsa de viàgg. Sta bòna tosa l' è vegnuda a compagnàl fina in la contrada de Notre Dàm de Victoàr al burò di messaggiarii, portand la borsa, e 'l tabàrr, e là insci la s'è missa cont el scossaa a sugàss i oéucc — la maccarava on ciccin, ghe rincresseva che quèl student l'andàss via, lu però el fava el quônìam.

Mancava mèzz' ora ancamò a la partenza, intanta el ragionàt e 'l sò Carlin hin andaa denter in del caffè vesin e s' hin miss a tœu quaicoss e a osservá i scèn che succedêven in la cort del burò. El prim originâl che s' è presentà,

l' eva el condutteur de la deligenza mèn recognossíbel ai barbis e alla barba de cappuccin e al foeuj de cárta ch' el tegnêva in mân, che all'aria de importânza, al süss ch' el menàva dând di orden de chì e de là, ai postiòn, e ai facchin. — Besognáva vedèl sto dèspota in miniadura a passà in revista el sò carocciòn, criànd adree al stallee perchè l' ha minga oncisciaa bên i roeud, al menescâlch, al lampedee e a tucc i olter subaltérni — besógnava vedèl a fa mett i bauj, i sácch de viàgg de chì e de là, de denter, de foeura su l'imperiâl, segond el sò caprizi o el sò interêss, senza riguârd ai esclamaziòn di viaggiatòr, che sbragiâven: adâsi, adâsi, l' è ròba che va a Londra, all' esposiziòn. — Vàri carrôzz stàven per partí — in mezz ai cavàj che se taccàva, al movimênt de la gent, ai facchin che portàven i câss, capellèr, fagòtt, che bestemmiàven, a quii che partiva caragnand, se sarâv poduu dì che l' era ona cittaa tòlta de assàlt.

La Deligenza in dove Cárlin e 'l sò ragionàt de ca doveven entrà, l' era avèrta; ona sola persòna gh' era denter è l' era on ôm gròss settaa giò; in del momênt ch' el fa per sarrà su la portêra, ona dònna giovena l' ha dervida con on fa de dannàda, l' ha dimandaa quell' òm » *ven foeura Baltràm, vèn foeura, te disi*: la sorpresa e la pronta obbedienza a desciènd da la Dèligenza l' ha persuas che l' era vùn scàppaa senza la soa Didòn. — *Te capii*, lee la ghe dis, tèt a tèt, ma con vòs forta, *te capii che tucc disen che a portà la toa màcchina a Londria te se faree rid adree — Perchè? perchè dè cànn de tortej là ghe n'è de pussee longh.* Lu el voeur minga dàgh a trà, lee in d' on bátter d'oeucc la se slonga, le ciappa per el croattin e la fa pêr tiràl via, e lu .: . cich, ciàch, sgiaffòn de lira da ona pàrt e dall'oltra; lu al vêng la lit — el ciâpa la dònna in bràsc e tonfeta le sgiàcca denter in la carròccia e l' ha fa settá al sò pòst — lu el va in gabriolè — Pèppa la piang e la sbragia de fœura de la portêra: *Te vegnaret a Milàn, te rangiaroo mi, tel daroo d' intènd mi*: dòpo la torna al pòst. Baltram per respòsta el pizza on cancanin d'ona pippa, e 'l se mètt a fumà — lee fœura ancamò cont el coo — *fan pur ona pèll — L' è ona pippa de gèss*, el rèpia lu: — *Ahn!* — la se sétta. Dessadès ompariss in cort on carètt con su ona malarbetta cassa de legn fada a guglia, abbàss lárga e spiattaràda, de dree el sciur Cèch con la soa Nina vestida de viagg: tucc ghe guàrden. — tucc disen: *che bélla creatura! come l' è mignòna!*

Intanta in la stanza del burò se taccava a lít: l'eva on omàsc grand e gross com'è on titáno, ch'el mesurava di pugn al condutteur perchè el tardava alla partenza disênd, che lu a tardâ domà cinqu menùt el podeva minga rivâ a temp de mètt in del palazz de veder on Flaut de nœuva invenziòn. — Tutta la gênt la sgavàscia del rid a sta proposiziòn — lu pussee dannaa el dâ fœura com' è on màtt, *prest per caritaa, se de no foo minga a temp a fa...* in quèl moment vègnén dènter quàtter individuv, quist se avisinen a vûn vestii in paletó de baraccân, cont on capèl bianch alla Pierrò: chi l' è, chi no l'è — el mènen via — l'eva appéna vegnuu da la Svizzera. — On olter forestee piscinòtt, con tant de panscia, con ona faccia grassa, a trii barbòzz, la pariva on facciòn de tromba, l' eva pondaa al timòn d' ona carrózza, e l' êva tutt infuriaa a fa l' inventàri d' on cavàgn piên de bombòn — el voreva espònii a Londra perchè gh' avêven la particolaritaa de fa spuà dolz e mandà giò amàr — finalmênt el condutteur el sbragia: *Postiòn, allòns, vite — marchòns.* — Trè, tèrètètè — la Deligenza la va fœura della pòrta — on quart d' ora dòpo l' era fœura de París — in viàgg.

IV.

FINAL.

Quand sta Deligenza la stava pòcha arrivâ a Calè s' hìn spaventaa i cavàj, che hân ciapaa ombria d' on montòn de sàss — i postiòn hân poduu pu tegnii — giò ona bóna stravaccada — Ahi de chi, ajût de là. —

El sciur Cièch colla soa Nina s' hìn faa nagòtta, salvo el stremizi e 'l spaghett, ma el capellòn l' è deventaa capellin, tutt spettasciaa com' é ona carzenza.

Baltrám sòtt ai cavaj — ròtt el cràni — mort — la soa Pèppa, vèdova, con fœura trii dent denânz — la canna per i tortèj ròtta in quatter tòch.

El Titano moribond, el sò famoso flaut stortaa in l' imboccadura.

El pansciott all' ospedaa con fracassaa la ganassa — i só bombòn spantegaa per terra.

El Carlin col só ragionàt sân e salv, e salva e sàna la soa màcchina per misurà la fám.

E così sia.



Dallo stesso TIPOGRAFO si è pure pubblicato l' altro Opuscolo del medesimo AUTORE intitolato:

MENEGHIN

A

ROMA

Prèzzi Centesem 75.

EL PREZZI

L' È DE CENTESEM 50.

Per i Sciori Associaa a la STORIA DE MILAN el prèzzi l'è domá de centesem 30.